

# Tobias Scheffel

## Übersetzer

21. - 25.10.2024



Foto: © privat



## Pressestimmen

### *Besuch beim Hasen*

»Fängt charmant an und steigert sich zu atemberaubender Spannung.«  
Frankfurter Rundschau

### *Der Ritter ohne Socken*

»Die amüsanten Bilder von Katja Gehrmann zaubern ein Lächeln nach dem anderen auf die Gesichter der Leser wie Vorleser.«  
Main-Echo

### *Ödipus*

»Kindgerecht und sehr spannend erzählt.«  
Westfälische Nachrichten

»Eine Geschichte, die immer wieder berührt.«  
Monika Aeschlimann, kjmbefr.ch

### *Theos Reise*

»So erfährt man ganz nebenbei, erzählerisch witzig und spannend verpackt, Wissenswertes über die drei großen Religionen.« Hits für Kids

»*Theos Reise*, seit Wochen auf der Bestsellerliste, bietet ähnlich wie *Sofies Welt*, einen unterhaltsamen Weg, Religionen dieser Welt kennenzulernen.«  
Stuttgarter Nachrichten

»Während *Sofies Welt* von Jostein Gaarder die Geschichte der Philosophie Revue passieren lässt, bietet *Theos Reise* einen synchronen Schnitt durch die aktuellen Religionen.«  
Tages-Anzeiger

## Programmangebot

### Alle Veranstaltungen sind Übersetzerlesungen

Tobias Scheffel liest aus der deutschen Übersetzung und erzählt von seiner Arbeit als Übersetzer, berichtet vom Leben in zwei Sprachen und wie Kinderbücher aus anderen Sprachen nach Deutschland kommen.

### 2. bis 4. Klasse

#### *Christian Oster, Besuch beim Hasen*

2015, Moritz Verlag  
Der Hase ist in eine neue Gegend gezogen. Schön eingerichtet freut er sich auf den ersten Besuch, doch weder die Waldmaus noch der Igel lassen sich sehen. Verzweifelt bringt der Hase eine neue, schöne Klingel an und tatsächlich klingelt es kurz nach Mitternacht. Doch dieser Besuch kommt völlig unerwartet...

#### *Christian Oster, Der Ritter ohne Socken*

2010, Moritz Verlag  
Eine Märchenparodie für Leser\*innen, die genug haben, von klassischen „Ritter befreit Prinzessin“-Geschichten. Es ist die Geschichte von einem etwas schusseligen Ritter, der seine To-do-Liste abarbeiten will, sich aber leider vertut und dem außerdem gleich zu Beginn die Socken geklaut werden.

### ab 3. Klasse

#### *Yvan Pommaux, Ödipus, das Findelkind*

2021, Moritz Verlag  
Eine Geschichte in der Geschichte: Eine Mischung aus Bilderbuch und Graphic Novel, in der Yvan Pommaux einen Großvater seinen Enkeln „die allerschrecklichste, die allerallerfurchtbarste“ der griechischen Sagen erzählen lässt, die Sage von Ödipus, dem Findelkind.

### ab 7. Klasse:

#### *Catherine Clément, Theos Reise Roman über die Religionen der Welt*

1998, Hanser/dtv  
Theo ist vierzehn, seine größte Leidenschaft sind Bücher über alte Mythologien und Computerspiele. Als Theo erfährt, dass er schwer krank ist, nimmt ihn seine Tante Marthe mit auf eine große Reise. Er soll die Weltreligionen und ihre heiligen Stätten kennen lernen.

## Biografie

Tobias Scheffel, geboren 1964 in Frankfurt am Main, studierte Romanistik an den Universitäten von Tübingen, Tours (Frankreich) und Freiburg. Er hat seit 1992 zahlreiche Romane, Essays sowie Kinder- und Jugendbücher aus dem Französischen übersetzt. Zu den von ihm übersetzten Autoren gehören Robert Bober, Fred Vargas, Gustave Flaubert, Jacques Le Goff und Viviane Forrester. Für junge Leser hat er Bilderbücher und Bücher unter anderem von Anaïs Vaugelade, Catherine Clément, Jean-Claude Mourlevat, Timothée de Fombelle und Marie-Aude Murail ins Deutsche übertragen. Er ist Mitglied des Verbandes deutschsprachiger Übersetzer (VdÜ). Tobias Scheffel lebt in Freiburg.

Informationen: [www.tobias-scheffel.de](http://www.tobias-scheffel.de)

## Auszeichnungen

- 2014 – Deutscher Jugendliteraturpreis für *Akim rennt* von Claude K. Dubois
- 2011 – Sonderpreis des Deutschen Jugendliteraturpreises für das Gesamtwerk eines Übersetzers
- 2008 – Deutscher Jugendliteraturpreis für *Simpel* von Marie-Aude Murail
- 2005 – Eugen-Helmli-Übersetzerpreis

Informationen zum Honorar:  
Fachstelle für öffentliches  
Bibliothekswesen Freiburg

Zielgruppe:  
2. bis 7. Klasse

Gruppengröße:  
bis 50 Kinder

Technik:  
Beamer nach Absprache